

Kėdainiai

Kėdainiai – vienas seniausių Lietuvos miestų, pirmą kartą paminėtas 1372 m. H. Vartbergės Livonijos kronikoje. Pirmasis savininkas – Radvila Astikaitis, vėliau miestas priklausė Kiškų giminei, o nuo 1614 m. – Kristupui Radvilai. Radvilos valdė Kėdainius apie 290 metų. Valdant Kristupui ir Jonušui Radviloms, miestas išgyveno aukso amžių. Tuo metu Kėdainiuose veikė šešios prekybos aikštės, dešimt amatininkų cechų, miestas garsėjo kaip daugelio tautų (lenkų, rusų, vokiečių, žydų, škotų), įvairių konfesijų (stačiatikių, katalikų, evangelikų reformatų ir evangelikų liuteronų, judėjų) ir kultūrų buveinė. Kėdainių senamiestis užima 89,69 ha, jį ištraizgiusios 29 istorinės gatvės. Apžiūrėkite senąsias turgaus aikštes, katalikų ir protestantų bažnyčias, stačiatikių cerkvę. Istorinę architektūrą papildo trijų sinagogų pastatai, amatininkų cechų ir miestiečių namai. Kėdainių senamiestis – urbanistiskos paminikas, vienas iš septynių Lietuvos. Senamiestyje įsikūrę krašto verslininkai siūlo įvairių paslaugų: kviečia pasiduoti saldžiai pagundai senamiestžio kelykėlėse, pragrauti istorinių ir inovatyvių skonių kavines ir restoranuose, nusipirkti išskirtinių lauktuvių prautuvėlėse. Būkite nustebinti charizmatiškųjų senųjų Kėdainių žavesio!

Kėdainiai is one of the oldest Lithuanian towns, first mentioned in the Livonian chronicle of 1372 by H. Vartbergė. The first owner was Radvila Astikaitis, later it belonged to the Kiškas and in 1614, Kėdainiai became a possession of Kristupas Radvila. The Radvilas owned the town for almost 290 years. When ruled by Kristupas and Jonušas Radvila, the town experienced its golden age. It had six markets, ten craftsmen guilds, it was famous for the co-existence of inhabitants of six nations (Russians, Poles, Scots, Jews, Germans) and six confessions (Catholics, Lutherans, Calvinists, Orthodox and Judaists). The six nations shaped the cityscape you see today. Room the 29 historical streets, tour the 4 market squares, stroll though Catholic, Protestant (Lutheran and Calvinist) and Orthodox churches, three former synagogues, 17th century commercial and public buildings. Consistent and rational planning of the town in the 16th-17th centuries was influenced by Protestant values and culture. Kėdainiai Old Town is the urban monument of national significance, one of the three surviving old towns in Lithuania. Experience the unique traditional and contemporary gastronomy, succumb the sweet temptation at old town bakeries, buy innovative and unheard-of products to bring home. Get allured by the charm of the charismatic Kėdainiai old town!



Lankytinos vietos Places of Interest

- 1 Rotušė. Didžioji g. 1.** Pastatyta 17 a. viduryje renesanso stiliumi, joje veikė Magistratas. Rūsyje buvo kalėjimas ir patalpa miesto budelių. Šiandien čia įsikūręs Civilinės metrikacijos skyrius. Būtinai aplankykite rotušės skulptūrų kiemą! ir patikrinkite, ar gerai veikia 19 a. pr. suaklės laikrodis!
Town Hall. Constructed in the Renaissance style in the middle of the 17th century, the former seat of the Magistrate. In the basement, there was a prison and a room for a town executioner. Currently it houses the Office of Civil Registry. Check the sun-dial in the courtyard!
- 2 Didžiosios Rinkos aikštė ir paminklas Radviloms.** Buvusi prekybos aikštė suformuota 16 a. Paminklas Radviloms „Skrynja“ pastatytas 2006 m., jo autorius – Algirdas Bosas.
Great Market Square and Monument to the Radvilovs. Former market square was formed in the 16th century. The monument to the Radvilovs was erected in 2006, its author – Algirdas Bosas.
- 3 Stiklių namai. Didžioji g. 6.** 17 a. olandų stiliaus namas, kuriame šiandien – dailės galerija-parduotuvė. Čia nusipirkite originalių suvenyrų.
Glaziers' House. Dutch-type building of the 17th century, which now houses a shop-gallery of art items. Buy some great souvenirs there.
- 4 Šv. Jurgio bažnyčia. Šėtos g. 10.** Seniausias mūrinis pastatas Kėdainiuose, pastatytas 15 a. viduryje



gotikos stiliumi. Pasak padavimo, ją pastatė kryžiuočiai pagonių šventyklos vietoje, iškirę ten stūksojusią girią. 1549-1627 m. ji buvo užimta protestantų. Atdaryta pamaldui metu.
St. George's Church. It is the oldest brick building in Kėdainiai, built in the Gothic style in the middle of the 15th century. A legend says it was built by the crusaders on the place of a pagan shrine, after clearing a pagan forest. During 1549-1627 it was occupied by Protestants.

- 5 Buvusio uosto vieta.** Kėdainių laisvajam uostui privilegija suteikta 1581 m. Varšuvos Seime.
Site of the Former Port. The right of free port was granted to Kėdainiai in the Warsaw Sejm in 1581.
- 6 Burmistro Jurgio Andersono namas. Radvilų g. 5.** 17 a. Kėdainiuose gyvenimo gausi škotų bendruomenė, priklausiusi miesto elitui. Šis namas 17 a. priklausė škotui, miestui burmistriui Jurgiui Andersonui.
House of Mayor George Anderson. In the 17th century, there lived a large Scottish community, making part of the town elite. This house belonged to a town mayor of Scottish descent George Anderson.

- 7 Žydo sodyba ir Sukot – Palapinių šventės namukas.** Žydų g. 2. Gyvenamasis namas su kalve ir tvartu reprezentuoja senąjį žydų stalybų tradiciją ir etnografiją. Namo stalybos pradžia siekia 17 a. vid. Priestatėlis iš Smilgos g. pušės su atidaroma anga stoge skirtas Sukot – Palapinių šventės vietai.
Jewish House with a Sukkah. A Jewish farmstead dating to the 17th century with a Sukkah (a small hut with an opening in roof) for use during the week-long Jewish festival of Sukkot.

8 Evangelikai reformatų bažnyčia. Senoji g. 1. Renesanso stiliaus bažnyčią fundavo didikai Radvilos, jį pastatyta 1652 m. Bažnyčios rūsyje įrengtas Kunigaikščių Radvilų mauzoliejus. Viduje išlikusi autentiška manierizmo stiliaus ažuolinė skykla. Tikimasi, kad iki 2021 m. bus atnaujinta ekspozicija, papildytos realybės pagalba išvysite pradingusią bažnyčios istoriją!
Evangelical Reformed Church. The renaissance-style church was erected in 1652 by Dukes Radvilovs. In the church, there is an impressive authentic oak pulpit and wall panels in mannerist style and a majestic chandelier. Augmented reality will help visualize the eventful history of the Evangelical reformed church and its community.

9 Rektorių namai. Senoji g. 2. Namai pastatyti 17 a. viduryje, čia gyveno evangelikų reformatų kunigai.
Rectors' Houses. The houses were built in the middle of the 17th century, there lived Calvinist priests.

10 Senosios Rinkos aikštė ir sinagogų kompleksas. Senosios Rinkos a. 12. Seniausią išlikusį prekybos aikštę, suformuota 15 a., nuo 17 a. joje apsigyveno žydai. Sinagogų kompleksą sudaro 17 a. pabaigą menanti vasaros sinagoga (18 a. po gaisro perstatyta) ir mažoji žiemos sinagoga, kurioje įsikūręs Daugiakultūris centras. Aplankyti **Old Market Square and Complex of Two Synagogues.** It is the oldest market square, formed in the 15th century. From the 17th century, it was inhabited by Jews. The Complex consists of a summer synagogue built in the 17th century and rebuilt after a fire and the small winter synagogue, which now houses the Multicultural Centre. Pay a visit!

11 Sinagoga. Smilgos g. 13. Klasicistinio stiliaus, pastatyta 19 a. Joje maldėiis turingi Kėdainių Žydai. Planuojama pritaikyti Dailės mokyklai.
Synagogue. Constructed in the Classicist style in the 19th century. It was attended by rich Jews of Kėdainiai. After restoration it is going to be applied for Art School.

12 Šv. Juozapo bažnyčia. Radvilų g. 10. Medinė liaudies baroko stiliaus bažnyčią pastatė vienuolai karmelitai 1766 metais. Sovietmečiu joje buvo sandėlis, 1991 metais jį grąžinta patalokams, joje išliko 18 a. sakralinių vertybių. Uždaryta pamaldijai.

13 St. Joseph's Church. The wooden church was built in the folk baroque style by Carmelites in 1766. During the Soviet period, it was turned into a warehouse. In 1991, it was returned to Catholics. It has preserved some sacral art pieces of the 18th century. Closed on Monday.

14 Šviesioji gimnazija. Didžioji g. 62. 1625 m. Kristupas Radvila įkūrė Kėdainiuose pradinę protestantų mokyklą. Ilgainiui ji išaugo į gimnaziją, buvo vadinama Gymnasium Illustre. Mokytojas čia dirbo garsūs mokslininkai, veikė spaustuve, kurioje buvo išspausdintas Lietuvos rašties paminklas „Knyga nobažnystės krikščioniškoms“. Po 1863 m. suklimo gimnazija uždaryta. Šiandien čia įsikūrusi Šviesioji gimnazija, kurios puošmena – renesansinis kiemelis. Uždaryta sėkmadienį.

15 Šviesioji ("Light") Gymnasium. The history of this gymnasium started in 1625, when the first protestant school was established. It grew to become a Gymnasium Illustre. Outstanding scholars worked in this gymnasium as teachers, there functioned a printing house in which one of the largest publications in the Lithuanian language in the 17th century was published. After the 1863 revolt against the tsar the gymnasium was closed. Today it houses Šviesioji gymnasium, there is a nice Renaissance courtyard inside. Closed on Sunday

16 Kristaus Atsimainymo cerkvė. Gedimino g. 2. Ši cerkvė pastatyta 19 a. Il p. Joje gausu sieninės tapybos, paveikslų. Išlikusi memorialinė lenta, o prie cerkės pastatyta skulptūra Piotru Stolypinui. Atvira tik pamaldų metu.
Christ Conversion Orthodox Church. The present Orthodox church was built in the 19th century. It is abundantly decorated with paintings. Memorial plaques for Piotr Stolypin were set up there as well.

17 Evangelikų liuteronų bažnyčia. Vokiečių g. 7. Bažnyčia pastatė vokiečių liuteronų bendruomenė 17 a. 1940 m. vokiečiai perpažijo Vokiečiųjų. Bažnyčia priklausė liuteronams, joje išliko 17 a. freskos, čia palaikado Adomo Freitago epitafinė lenta. Atvira tik pamaldų metu.
Evangelical Lutheran Church. The church was constructed by the German Lutheran community in the 17th century. Inside, you will find original 17th century frescoes. Closed on Sunday

Išbandy istorinę ir inovatyvią gastronomiją! Experience historical and innovative gastronomy!

Nuo seno Kėdainiuose auginami agurkai pelnė miestui „Agurkų sostinės“ titulą. Kėdainiai stebius jus agurkų produktų įvairovę: restorane „Gėėjus namas“ būtinai paragaukite agurkų ledų, krautuvelėje „Gurkė“ (on the map „23“), įsigykite agurkų dėžė. Čia bus ir agurkų midaus, 23ričių, įsigykite agurkų, saldainių, mūlo, kremų... Krautuvelė „Ragauk“ (on the map „24“) jums pasiūlys agurkinį trapučių ir Kėdainių krašto gamintojų produktų. Jei norite istorinių garbanisčių patyrių, „Gėėjus namas“ užsisakykite Radvilų troškinį, skotiško hagio, „Smilgoje“ – žydų valgių degustacijos (grupėms, iš anksto). Kavinėje „Ragane“ jums pasiūlys išsirinkti net iš septyniolikos rūšių virtinukų. Kėdainių blynų visumet rasite „Beneto karčemoje“, „Smilgoje“ ir „Uršulėje“. Picomis mėgauišams „Piri piri“, o blynais – „Uršulėje“. Lauktuvių įnamus nusipirkite „Kėdainietis“ kavos „Kavamanija“: paršivėsite ne tik puikios kavos, bet ir dailę stilingos Kėdainių istorijos!



Muziejai. Nerkite į istoriją! Museums. Dive into history!

- 25 Daugiakultūris centras. Senosios Rinkos a. 12A.** Centras įsikūręs buvusioje mažojoje žiemos sinagogoje. Čia organizuojami mokslo, kultūros ir muzikos renginiai, ekskursijos, edukacinės pamokos. Sinagogoje atsisite Žydams skirtą ekspoziciją, autentišką vidaus išplanavimą, moterims skirtą patalpą. www.kedainiumuziejus.lt
Multicultural Centre. The synagogue holds an exposition dedicated to the Jewish community of Kėdainiai, cultural events, educational lessons are organized there as well. It has preserved authentic interior layout, women's gallery. www.kedainiumuziejus.lt
- 26 Janinos Monkutė-Marks muziejus-galerija. J. Basanavičiaus g. 45.** Veikia pastovi Janinos Monkutės-Marks darbų ekspozicija, organizuojamos pripažintų Lietuvos ir užsienio menininkų parodos. www.jmm-muziejus.lt
Janina Monkutė-Marks Museum-Gallery. Works by Janina Monkutė-Marks are on permanent display. Exhibitions of renowned Lithuanian and foreign artists are hosted there. www.jmm-muziejus.lt
- 27 Kėdainių krašto muziejus. Didžioji g. 19.** Tai venas seniausių Lietuvos muziejų, savo istoriją skaičiuojantis nuo 1922 metų. Įsikūręs buvusio 18 a. vienuolio patalpoje. Tarp eksponatų, pasakojančių Kėdainių rajono istoriją – žymaus lietuvių dviadario Vinco Svirskio kryžiai. Muziejų įrengta nauji interaktyvi ekspozicija, viena iš jų – Nobelio premijos laureatui Česlovui Milošui. Būtinai pamatyti 17 a. senamiesčio magnetų su kalbančiais personažais! www.kedainiumuziejus.lt
Museum of Kėdainiai Region. It is one of the oldest museums in Lithuania, established in 1922, now situated in the premises of the former Carmelite monastery of the 18th century. Among the exhibits that tell about the history of Kėdainiai district, there are crosses made by the famous Lithuanian wood carver Vincas Svirskis. New modern exhibitions have been equipped, one of them is dedicated to the Nobel laureate Czeslaw Milosz. You must see the interactive 17th century Kėdainiai town model with seven talking characters! www.kedainiumuziejus.lt
- 28 Tradicinių amatų centras Arnetų namas. Radvilų g. 21.** Šis 17 a. l. p. pastatas – škotų palikimas, jis priklausė škotų pirkliui Arnetui. Viduje išliko nemažai autentiškų 17 a. detalių. 2015 m. čia įsikūrė Kėdainių krašto muziejaus Tradicinių amatų centras. Centras rengia tradicinių amatų mokymus ir edukacijas, organizuoja paskaitas, konferencijas ir parodas.
Traditional Craft Centre at the Arnet's House. This house was constructed by the Scottish merchant John Arnet in the middle of the 17th century. It is a relic and illustration of the Scottish architecture in Kėdainiai. Established in 2015, the Craft Centre offers educational lessons on weaving, ceramics, wicker weaving, wood carving, tying of thrums, and paper cutting by certified craftsmen and folk artists. Folk art exhibitions of Kėdainiai and other Lithuanian regions are held continuously.
- 29 Vytauto Ulevičiaus medžio skulptūrų muziejus. J. Basanavičiaus g. 36.** Muziejus ekspozicijoje – apie 50 ažuolo skulptūrų, sukurtų Vytauto Ulevičiaus, talentingo medžio drožėjo, gyvenančio Kėdainių rajone. www.kedainiumuziejus.lt
Museum of Wood Sculptures by Vytautas Ulevičius. On the museum display – over 50 oak sculptures by Vytautas Ulevičius, a talented wood carver, residing in Kėdainiai District. www.kedainiumuziejus.lt



